

พระราชานุญาต

ชูศรี มีวงศ์โสม*

บทคัดย่อ

ปัจจุบันเยอรมนีเป็นประเทศสหพันธ์รัฐที่มีประธานาธิบดีเป็นประมุข ก่อนการปกครองในระบอบนี้ เยอรมนีปกครองโดยระบอบราชาธิปไตยตั้งแต่ยุคกลางจนถึงสมัยสงครามโลกครั้งที่หนึ่ง ในช่วงเวลากว่าพันปี กษัตริย์ (König) มีความสำคัญยิ่งในประวัติศาสตร์เยอรมัน พระราชาเป็นประมุขและผู้ปกครอง (Herrscher) อาณาจักรเยอรมันและแคว้นต่าง ๆ ในดินแดนเยอรมัน ด้วยเหตุนี้ ในงานคดีชนพื้นบ้านโดยเฉพาะภาษิตเยอรมัน จึงมีการกล่าวถึงพระราชาในหมวดต่าง ๆ มากมาย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในหมวด “Kaiser” (จักรพรรดิ) “König” (กษัตริย์) “Fürst” (เจ้าผู้ปกครองหรือเจ้าผู้ครองแคว้น) “Regent” (เจ้าผู้ปกครอง) ตลอดจนถึงหัวข้อ “Tyrann” (ทรราช) ภาษิตเหล่านี้มีเนื้อความกล่าวถึงพระราชาในสองประเด็นหลัก คือคุณสมบัติและหน้าที่ของพระราชา

ในโอกาสเฉลิมพระเกียรติแห่งพระราชพิธีบรมราชาภิเษกปีที่ 60 ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในปีพ.ศ. 2553 ผู้เขียนจึงใคร่ขอร่วมเฉลิมฉลองในโอกาสสมหมายมงคลนี้ด้วยการศึกษาวิจัยเรื่อง พระราชาในภาษิตเยอรมัน ทั้งนี้เพราะพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงปกครองประเทศไทยตลอดระยะเวลากว่า 60 ปีด้วยพระราชจริยวัตรของมหาธรรมราชาผู้ยิ่งใหญ่

*ผู้ช่วยศาสตราจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาเยอรมัน ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

The sovereign rulers in German proverbs

Author : Chusri Meewongukote

Abstract :

Today Germany is a federal state with the President as Head of State. From the Middle Ages to the World War I Germany was a monarchy and the monarch was the ruler and Head of State. The Monarch is therefore an important figure in German history. In German folklore, especially in German proverbs the sovereign rulers: “Kaiser” (emperor), “König” (king), “Fürst” (prince), “Regent” (regent) including “Tyrann” (tyrant) are also the central figures. These proverbs deal with two main points of the sovereign rulers, namely the behaviours and duties of the rulers.

This study “*The sovereign rulers in German proverbs*” has the aim to celebrate the 60th anniversary of His Majesty King Bhumipol Aduljadej’s coronation ceremonies in this year, 2010. His Majesty the King has been ruling Thailand for over 60 years with conducts of a great “Dhammaraja”.